



TORAH OHR • PARSHAS BO • MAAMAR 2

למען תהי' תורת ה' בפיך כי ביד חזקה...

«Para que la Torá de D'os esté en tu boca»



DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Levi Itzjak



LikuteiTorah.com

LA PARASHÁ JASÍDICA

likuteitorah.com/es/torah-ohr/bo/2/

1 למען תהיי תורת ה' בפיו כי ביד חזקה הוצאך ה' ממצרים. ולכאורה הוא תמוה וכי מה ענין התורה ליצי"מ להזכירם.

“Para que la Torá de D'os esté en tu boca, pues con mano fuerte D'os te sacó de Egipto”. A primera vista, esto resulta desconcertante: ¿qué tiene que ver la Torá con el Éxodo de Egipto, para que se los mencione [juntos]?

ולהבין ענין התורה דהנה כתיב וידבר הוי" אל משה לאמר קדש לי כל בכור ובאמירת משה כתיב ויאמר משה אל העם זכור את היום הזה אשר יצאתם ממצרים כו' וכמוהו רבים במקרא.

Y para comprender el asunto de la Torá: está escrito: “Y D'os habló a Moshé, diciendo: Conságrame todo primogénito”; y acerca de lo que dijo Moshé está escrito: “Y Moshé dijo al pueblo: Recuerden este día, en que salieron de Egipto”, etc.; y hay muchos casos semejantes en las Escrituras.

ולהבין זאת ביאור מצות והגית בו יומם ולילה ואף שיש כמה דינים שאינן נוהגין בזה הזמן והנהוגים אינם שוה לכל נפש:

Y para comprender esto, [se necesita] la explicación de la mitzvá “Y meditarás en ella día y noche”, aunque hay varias leyes que no se practican en nuestros tiempos, y las que sí se practican no se aplican por igual a todas las personas.

2 אמנם הנה יש ב' מיני אהבות. יש אהבה שנמשלה למים כדכתיב מים רבים לא יוכלו לכבות את האהבה שהולך תמיד בלי שינוי ותוספות ומגרעת כלל כתמול שלשום כמאז כן עתה.

Ahora bien, hay dos clases de amor. Hay un amor que se asemeja al agua, como está escrito: “Muchas aguas no pueden apagar el amor”; fluye constantemente, sin ningún cambio, aumento ni disminución, como ayer y anteayer: tal como era entonces, así es ahora.

ויש אהבה שנמשלה לאש כדכתיב רשפיה רשפי אש כו'. והוא שמתנענע תמיד ברצוא ושוב. וכ' אהבות הללו נמשכו מב' דעות שבאדם.

Y hay un amor que se asemeja al fuego, como está escrito: “Sus llamaradas son llamaradas de fuego”, etc. Es decir, está en constante movimiento, corriendo y retornando (ratzo vashov). Estos dos amores se derivan de dos clases de conciencia que hay en la persona.

3 והנה כתיב בנים אתם לה' אלהיכם שהוא ית' אוהב אותנו כאב את בנו וממיל' נמשך לדעת אותו כמים הפנים כו'

Ahora bien, está escrito: “Ustedes son hijos de D'os, su D'os”: que Él, bendito sea, nos ama como un padre [ama] a su hijo. Y, por consiguiente, [el amor] surge de saber esto, “como el agua refleja el rostro”, etc.

והוא כמים דייקא שהולך בתמידות שוה בלי שום שינוי. שכן אהבת האב שעל בנו לא ישתנה לעולם.

Y es precisamente “como el agua”, que fluye constantemente y de manera uniforme, sin cambio alguno; pues el amor de un padre por su hijo nunca cambiará.

4 ויש דעה אחרת שמכיר בוראו שהניח כל צבא השמים ושמי השמים העליונים ורצה להיות לו דירה בתחתונים

Y hay otra conciencia: que uno reconoce a su Creador, Quien dejó de lado a todas las huestes celestiales y a los cielos supremos de los cielos, y deseó tener una morada en los mundos inferiores;

דהיינו שיהי' שכלו הא"ס ליצמצם בגבולים גשמיים וזאת התורה אשר שם הוא מדבר בדברים גשמיים. es decir, que Su intelecto infinito se contrajera dentro de límites físicos. Y esta es la Torá, en la que Él habla de asuntos físicos.

5 והכל בשביל אהבתו אותנו שלא כדרך הטבע כי אהבה מקלקלת את השורה והכל מרצונו ית' שכרצונו ית' חכמתו שבשביל שהוא רם ונשא וגבוה מאד יכול להתלבש ביותר גבולי ומצומצם

Y todo esto se debe a Su amor por nosotros, que no sigue el curso natural, pues “el amor altera el orden [establecido]”; y todo proviene de Su voluntad, bendito sea, pues tal como es Su voluntad, bendito sea, así es Su sabiduría: como Él es excelso, elevado y muy sublime, puede revestirse de lo más limitado y contraído.

וזהו טעמי מצות שהוא רצונו ית' לא נתגלה כי בלתי אפשר להשיגם עד ביאת משיחנו.

Y esta es [la razón por la que] no se han revelado los motivos de las mitzvot, que son Su voluntad, bendito sea: pues es imposible comprenderlos hasta la llegada de nuestro Mashíaj.

6 וזהו נודע בשערים בעלה וגוי' מה שיכולי' להשיג את הקב"ה הוא בשבתו עם זקני ארץ.

Y esto es [lo que significa]: “Su marido es conocido en las puertas”, etc.: el hecho de que se pueda captar al Santo, bendito sea, es “cuando se sienta con los ancianos de la tierra”.

פ"י בשביל שבתו הוא הורדתו והשתלשלותו עם זקני ארץ. פ"י החכמה שבארץ דזקן היינו זה שקנה חכמה.

Es decir: debido a que Él se sienta —lo cual consiste en Su descenso y Su progresión por la cadena descendente de los mundos (hishtalshelut)— con los ancianos de la tierra. Es decir: la sabiduría que está en la tierra, pues un “anciano” (zaken) es alguien que ha adquirido (zeh shekaná) sabiduría.

7 וזאת ישים האדם אל לבו ויתעורר בו אהבה גדולה מאד שלא לחשוב שום רצון בעניניו

Y la persona debe tomar esto a pecho, y que se despierte en ella un amor muy grande, para no pensar en absoluto en ningún deseo en sus propios asuntos,

רק יבטל רצונו מפני רצון שמים שלא יהיה לו רק רצון א' לעבודת הבורא וכרצונו יעשה השכל ג"כ שהשכל נמשך אחר הרצון.

sino que anule su voluntad ante la voluntad del Cielo, de modo que no tenga más que un solo deseo: servir al Creador. También el intelecto actuará de acuerdo con su voluntad, pues el intelecto sigue a la voluntad.

8 וכמו שמצינו בגמ' גבי שוחד דאמר אי בעי טעין הכי והיינו משום שרצונו נוטה לזה דגם השכל השלים אתו

Y como encontramos en la Guemará respecto de un soborno, que [el juez] dijo: “Si quiere, puede alegar de esta manera”; esto se debe a que su voluntad se inclinaba en esa dirección, de modo que también el intelecto llegó a un acuerdo con ella.

וכמו שהשי"ת רוצה להיות לו דירה בתחתונים שלא כדרך הטבע להיות א"ס בלי גבול מוגבל ומצומצם

Y así como D'os, bendito sea, desea tener una morada en los mundos inferiores, de una manera que no corresponde al orden natural: que el Infinito (Ein Sof), que no tiene límite, sea limitado y contraído,

כמו כן יעשה האדם רצונו להפרד מן הגוף והטבע לדבקה בו יתב' ושלא כדרך הטבע. ולכן נאמר והגית בו יומם ולילה. לא ישובות יומם מלראו' לרצונו ית'.

del mismo modo, la persona debe hacer que sea su voluntad separarse del cuerpo y de la naturaleza, para unirse a Él, bendito sea, de una manera que no corresponde al orden natural. Por eso está dicho: “Y meditarás en ella día y noche”: durante el día no debe dejar de dirigir su mirada a Su voluntad, bendito sea.

וזהו כבודו של מקום באהבתו אותנו מתלבש ומגביל ומצמצם וממנו יראה האדם וכן יעשה וחי כו':

Y esta es la gloria del Omnipresente: por Su amor por nosotros, Él se inviste, se limita y se contrae [a Sí mismo]; y de Él debe aprender la persona y hacer lo mismo, y vivirá, etc.

9 וזהו למען תהיה תורת ה' בפיך כי ביד חזקה הוצאך כו'. פי' דכ"מ שנאמר יד אינו אלא ימין (מנחות דף י') שהוא רחמים ונאמר ועברתי בארץ מצרים.

Y esto es [el significado de] "Para que la Torá de D'os esté en tu boca, porque con mano fuerte te sacó", etc. Es decir: siempre que se menciona una "mano", no es sino la derecha (Menachos 10), que es misericordia; y está dicho: "Pasaré por la tierra de Egipto".

פי' שהעביר על מדותיו שעשה דינים במצרים אע"פ שמדותיו לרחם ולהטיב לברואיו והכל מחמת אהבתו לישראל כמשל האב בעבור אהבתו שרוצה לעשות חסד עם בנו כובש חסדו וכועס על אחרים המצעים את בנו.

Es decir: Él pasó por encima de Sus atributos, pues ejecutó juicios en Egipto, aunque Sus atributos son tener misericordia de Sus criaturas y hacerles el bien. Y todo esto fue por Su amor a Israel, como en la analogía de un padre que, por amor y porque desea hacer el bien a su hijo, reprime su bondad y se enoja con quienes hacen sufrir a su hijo.

10 וזהו ביד חזקה שהוא הימין היתה כבושה בכדי להוציאם ממצרים והיה שינוי שלא ע"פ הטבע לכן תהיה תורת ה' בפיך לעשות רצונך כרצונו וכיון שהכל הוא מרצונו הפשוט הוצרך לצמצם בכדי שיוכל העולם לקבלו.

Y esto es [lo que significa] "con mano fuerte": [la mano,] que es la derecha, fue contenida para sacarlos de Egipto, y hubo un cambio que no fue conforme a la naturaleza. Por eso, "la Torá de D'os estará en tu boca": para hacer que tu voluntad sea como Su voluntad. Y puesto que todo proviene de Su voluntad simple, Él tuvo que contraerse [a Sí mismo] para que el mundo pudiera recibirla.

ולכן נאמר פעם ויאמר הוי' אל משה ופעם לא נאמר אמירת הוי' אל משה אלא אמירת משה

Y por eso, a veces dice: "Y D'os le dijo a Moshé", y otras veces no se menciona que D'os le haya hablado a Moshé, sino que se menciona lo que dijo Moshé

אל העם כפי כח ויכולת העם שיוכלו לקבל כך צמצם את עצמו והכל גלוי וידוע לפניו באיזה אופן יוכל
לצמצם בכדי שיוכל העולם לסובלו:

al pueblo: según la fuerza y la capacidad del pueblo, según lo que pudiera recibir, así se contrajo
Él. Y todo está revelado y es conocido ante Él: de qué manera podía contraerse [a Sí mismo] para
que el mundo pudiera soportarlo.



LikuteiTorah.com
LA PARASHÁ JASÍDICA

Sobre esta edición

Esta edición contiene el texto hebreo y la traducción al español.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nuestra traducción al español, hecha de nuestra traducción inglesa del hebreo, sin las notas de Kehot: CC BY 4.0.

Esta edición en su conjunto: CC BY-NC 4.0. Puede copiarse, imprimirse y compartirse libremente, citando a Kehot Publication Society y likuteitorah.com; no puede venderse. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

La traducción al español se hizo desde la edición en inglés de likuteitorah.com con ayuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), con el hebreo al lado para cotejar; todavía no la revisó un editor humano. Coteja con el hebreo todo lo importante.

El Rebe pidió que los maamarim de la parashá de la semana, la «Parashá jasídica», se estudien durante esa semana, repartidos en sus siete días (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por qué estudiarla y las brajot del Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Un proyecto gratuito y sin fines de lucro; aquí no se vende nada. Sin afiliación con Kehot, Sefaria ni la Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/es/torah-ohr/bo/2/

DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Levi Itzjak